

# 香港特别行政区政务司司长唐英年先生, GBM, GBS, JP

## The Honourable Henry Tang, GBM, GBS, JP

### Chief Secretary for Administration

#### Hong Kong Special Administrative Region

## 序 Foreword



2009年1月，国家发展和改革委员会公布《珠江三角洲地区改革发展规划纲要》，将香港与珠三角地区的合作发展纳入国家发展战略。际此历史契机，粤港两地政府和包括商界在内的社会各界，应当登高望远，开拓粤港合作的新局面。

内地正处于经济结构转型和发展方式转变的关键时期。与此同时，席卷全球的国际金融危机正重塑国际经济秩序，发展的重心正逐渐向亚洲转移，我国在世界经济的参与度和重要性也与日俱增。深化粤港合作，有利于大珠三角地区功能互补，有利于共同开拓海内外市场，有利于提高整个地区的核心竞争力，更有利于为国家的长远发展继续作出贡献。

大珠三角商务委员会一直以来就两地经济合作出谋划策，委员会并通过辖下四个工作小组以及因应《规划纲要》出台而成立的特别小组，与工商专业团体一道，积极探索和推动粤港合作大计。

展望未来，商务委员会的角色将更形重要，我们期望委员会继续支持全面落实《规划纲要》，协助实施CEPA和广东「先行先试」，研究在国家「十二·五」规划中大珠三角地区的作用。

一直以来，商务委员会的工作广受社会认同，我衷心感谢各位成员的承担和努力，令委员会得以顺利履行使命，广集商界、专业团体和民间对粤港合作的意见。我希望商务委员会与广东省贸促会保持紧密沟通，协助两地政府及时掌握商界和社会的最新情况和发展趋势，制订适切的政策，为粤港合作谱写新的篇章。



香港特别行政区政务司司长

唐英年

二〇一〇年二月



**The** National Development and Reform Commission published the Outline of the Plan for the Reform and Development of the Pearl River Delta in January 2009. The Outline firmly puts cooperation between Hong Kong and the Pearl River Delta Region (PRD) on the nation's development agenda. Hong Kong and Guangdong Governments, as well as the business sector and the wider community, need to take a broad, long-term perspective and explore the many new opportunities arising from this strategic development.

The Mainland is changing its economic structure and transforming its mode of development. Meanwhile, the global financial crisis is reshaping global economic order, and the centre of gravity is gradually shifting to Asia. China's involvement and significance in this new economic order is increasing with time. Against this backdrop, the strengthening of Hong Kong-Guangdong cooperation will enhance the complementarities between Hong Kong and the PRD; help the region expand its domestic and overseas markets; raise its core competitiveness; and contribute to the long-term development of our nation.

The Greater Pearl River Delta Business Council has all along provided valuable advice on cooperation between Hong Kong and Guangdong. Through its four sub-groups and an ad hoc group that focuses on the Outline, the Council has worked with the business sector and professional bodies to examine strategies and promote initiatives to enhance Hong Kong-Guangdong cooperation.

The future role of the Business Council will be even more significant. We look forward to the Council joining hands with the government to support the implementation of the Outline, CEPA, and the "early and pilot implementation" initiatives in Guangdong, as well as examining the role of the PRD in the National 12th Five-year Plan.

The Business Council's contribution has been widely acclaimed. I would like to thank all the members whose commitment has helped the Council collate views of the business sector, professional bodies, and the wider community on Hong Kong-Guangdong cooperation. I hope the Council will maintain close liaison with the China Council for the Promotion of International Trade, Guangdong Sub-Council and help governments of both places assess new developments in the business world and society, in order to formulate timely and appropriate policies to further bilateral cooperation.

Mr Henry Tang  
Chief Secretary for Administration  
Hong Kong Special Administrative Region  
February 2010